



*President Katsumi NAKAI  
Fukushima University  
1 Kanayagawa, Fukushima,  
Fukushima Prefecture 960-1248  
Japan*

*Dear President Nakai,*

*We are delighted to be signing an academic cooperation agreement between our universities. The signed and sealed copies to be kept in your archives are enclosed.*

*As Ankara University, we look forward to many years of a mutually beneficial partnership.*

*Sincerely,*

*Prof. Dr. Erkan İBİŞ*

*Rector*

*Ankara University, Turkey*

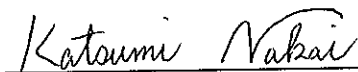
## 福島大学（日本国）と アンカラ大学（トルコ国）との学術交流に関する協定

福島大学とアンカラ大学は、人的及び研究交流を促進するため、以下の連携協力の枠組みについて合意する。

1. 両大学は、教育及び研究の両面における互恵的な交流協力関係を構築することに合意する。
2. 両大学は、下記の交流活動を積極的に推進する。
  - (a) 教員及び研究スタッフの相互派遣
  - (b) 学生の相互派遣
  - (c) 共同研究、講演、シンポジウムの実施
  - (d) 学術情報や資料などの交換
  - (e) その他共通の関心をもつ活動
3. 上記活動に係る経費負担は平等原則のもと、個別案件ごとに両大学間で協議するものとする。
4. 両大学は、本協定に基づき、前もって協議を行い、双方の交流活動の実施代表者を指定しなければならない。
5. 本学術交流協定は、調印日より5年間有効とし、一方の大学が6か月前に協定の解消を書面にて通知しない限り、同期間の自動更新が成立するものとする。協定が解消された場合、書面に記された解消日までに双方が合意した進行中のプログラムはプロトコルの条件に基づき、完了まで実施するものとする。
6. 本協定は、英文と和文の両方を正文とする。

福島大学

アンカラ大学



学長  
中井 勝己



学長  
Prof. Dr. Erkan İbiş

日付 12.03.2016

日付 15.03.2016

# 福島大学（日本国）と アンカラ大学（トルコ国）との学生交流に関する細則

福島大学（日本国）とアンカラ大学（トルコ国）との間における学生交流に関する細則に基づく大学院学生及び学類（学部）学生の交流に関しては、次のように実施する事とする。

## 第1条 交流する学生の人数

1. 本細則期間中、毎年、福島大学とアンカラ大学は、2名以内の正規学生を交換留学生として相手大学に派遣することができる。交流する学生の人数は、年ごとや学期ごとに多少の不均衡が発生することを承認しつつも、本細則期間を通して均衡を保たなければならない。
2. 前項の調整のため、各大学の提供する短期学生交流プログラム（3ヶ月以内）にて参加学生5名を受け入れた場合、受け入れ大学は1学年在籍する交換留学生を1名派遣する事ができる。

## 第2条 専攻分野

1. 交流する学生の専攻分野は、受け入れ大学が適切な指導教員を配置できる分野、または受け入れ大学が用意できる特定のコースとする。
2. 受け入れ大学は、履修を証明する文書を、派遣大学の要求に基づいて提供することに同意する。

## 第3条 学位及び言語能力

1. 交流する学生は、派遣大学での学位取得の身分は継続され、受け入れ大学での学位取得の身分は有しないものとする。
2. 交流する学生は、受け入れ大学での学習を始める前に、派遣大学で最低一年の高等教育を終了していなければならない。
3. 派遣大学は、学生交流プログラムへの志願者を選抜し、交流する学生が学業優秀であり、同プログラムに対して適切な準備ができていることを確認するものとする。
4. 交流する学生は、受け入れ大学が定める最低言語要件を満たさなければならない。
5. 受け入れ大学は、特定の志願者の受け入れを認めない権利を有している。

## 第4条 費用

1. 福島大学とアンカラ大学は、本細則に基づき交流する学生の検定料、入学料、授業料を相互に徴収しないこととする。

2. 渡航費、滞在費及びその他の諸費用は、交流する学生又はその後援者が負担するものとする。交流する学生は、日本国あるいはトルコ国の関係機関の奨学金や補助金へ申請することができる。

3. 交流する学生は、受け入れ大学の指示に従い、医療及び個人保険に自己負担で加入しなければならない。

#### 第5条 在籍期間及び単位の認定

1. 学生交流プログラムでは、交流する学生が受け入れ大学において一年を超えて在籍しないものとする。

2. 交流する学生は、派遣大学を離れて受け入れ大学に在籍している間、受け入れ大学にて定める科目の受講登録をしなければならない。この規程は、受け入れ大学において受講するコースの数などに関わり無く、適用するものとする。

3. 受け入れ大学で取得した単位は、派遣大学で認定することができる。ただし、派遣大学において在籍学生が一年間に修得する標準的な単位数を越えて、交流する学生が受け入れ大学で単位を修得した場合、超過分は認定されないものとする。

#### 第6条 その他

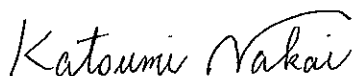
1. 受け入れ大学は、派遣学生が適当な宿泊施設を確保するに際し、相応な支援を行う。

2. 両大学は、予期せぬ事態が生じた場合には、率直に協議する。

#### 第7条 有効期限

1. 本細則は、調印日から5年間有効とし、その後はどちらか一方が失効日の6ヶ月前までに書面で廃止を通知しない限り、自動的に同期間更新される。協定が廃止される場合、失効日までに両大学により認められていた学生交流プログラムや活動は、本細則に基づき修了日まで継続することとする。

福島大学



学長

中井 勝己

日付 12.03.2016

アンカラ大学



学長

Prof.Dr. Erkan Ibiş


日付 15.03.2016

**AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION  
BETWEEN  
FUKUSHIMA UNIVERSITY, JAPAN  
AND  
ANKARA UNIVERSITY, TURKEY**

To develop exchanges of personnel and research cooperation, Fukushima University and Ankara University agree to the following framework of cooperation:

2. Both universities agree to develop educational and scientific exchanges and cooperation on a reciprocal basis for the benefit of two universities.
2. Both universities will actively seek to encourage and implement exchanges the following categories:
  - (a) Exchange of faculty members and research staff
  - (b) Exchange of students
  - (c) Cooperative research programs, lectures, symposia
  - (d) Exchange of academic publication, information and materials
  - (e) Other matters of mutual interest to the universities
3. Expenses associated with these activities will be dealt with according to the principles of equality. Details regarding responsibilities for the expenses shall be negotiated between the two parties as each specific case may arise.
4. On implementing exchanges based on this agreement, both universities should consult in advance designating a representative on each side.
5. This agreement is in effect from the date of signature for a period of five years and will be renewed for the same period unless either university gives notification to the contrary no later than six months before the termination of this agreement. In case of termination at any time, the programs or the activities that have already been approved by both parties by the date of the written notice shall be allowed completion under the conditions of the protocol.
6. This agreement is made in duplicate in English and Japanese, both being equally authentic.

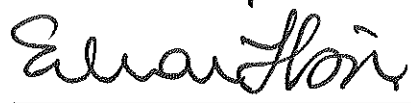
Fukushima University



Prof. Katsumi Nakai  
President

Date 12.03.2016

Ankara University



Prof. Dr. Erkan İbiş  
Rector

Date 15.03.2016

**AGREEMENT ON STUDENT EXCHANGE  
BETWEEN  
FUKUSHIMA UNIVERSITY, JAPAN  
AND  
ANKARA UNIVERSITY, TURKEY**

The Agreement on Academic Exchange between Fukushima University, Japan, and Ankara University, Turkey, as it relates to the exchange of undergraduate students and postgraduate students shall be implemented in the following way.

**Article 1.           Number of Participating Students**

3. Each year during the term of the First Appendix, the institutions anticipate that the equivalent of two full time exchange students from Ankara University and the equivalent of two full time exchange students from Fukushima University may be exchanged. While allowances can be made for small imbalances in the number of students exchanged within a given semester or year, parity in the total number over the length of the First Appendix and the Student Exchange Program is required.
4. In order to balance parity in the total number of students exchanged, five (5) students participating in a short-term student exchange program (of less than three (3) months) shall be considered equivalent to one full time exchange student on exchange for one academic year.

**Article 2.           Field of Study**

3. The field of study for each student participating in the exchange must be such that the host institution can appoint a qualified supervisor or provide an appropriate course of study.
4. Each institution agrees to provide documentation of course work completed by participating students at the host institution upon request by their home institution.

**Article 3.           Degree and Language Ability**

6. Participating students shall continue as candidates for degrees at their home institution and will not be candidates for degrees at the host institution.
7. Participating students must have completed at least one year of tertiary study at the home institution before commencing students at the host institution.
8. The home institution will screen its applicants for an exchange program, to ensure that they are of sound academic standing and appropriately prepared for the targeted program.
9. Participating students shall possess the minimum language proficiency, as determined by the host institution, in order to gain admission to the host institution.
10. The host institution has the right to refuse a particular applicant.

Article 4. Expenses

4. Fukushima University and the Ankara University shall not collect application, matriculation, or tuition fees from visiting students participating under the terms of the agreement.
5. Travel expenses, cost of living and other necessary expenses incurred by the participating students shall be the responsibility of the students or their sponsors. Participating students may apply to Japanese agencies or to Turkish agencies for fellowships and scholarships.
6. Participating students must carry medical and personal insurance as instructed by the host institution at the student's expense.

Article 5. Period of Enrolment and Recognition of Credit

4. An exchange program may not occupy more than one year at the host institution for a particular student.
5. During the term, semester or year that a student is absent from the home institution and undertaking study at the host institution, the student must be enrolled in the equivalent of a standard full-time load at the host institution. This situation is independent of the number of courses or other form of study being taken at the host institution.
6. Credits earned by students at the host university shall be recognized by the home university. It may not count in excess of one year of standard full-time credit to the student's degree program at the home institution.

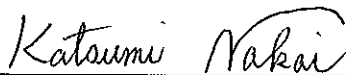
Article 6. Miscellaneous

3. The host institution will make every reasonable effort to ensure that the participating students are given assistance in finding adequate housing.
4. Each institution will deal with unexpected issues through open communication.

Article 7. Duration

2. This agreement is in effect from the date of signature for a period of five years and will be renewed for the same period unless either university gives notification to the contrary no later than six months before the termination of this agreement. In case of termination at any time, the programs or the activities that have already been approved by both parties by the date of the written notice shall be allowed completion under the conditions of the protocol.

Fukushima University



Prof. Katsumi Nakai  
President

Date 12.03.2016

Ankara University



Prof. Dr. Erkan İbiş  
Rector

Date 15.03.2016